



EL EDITOR



Vol. VIII No. 20

Week of April 4 thru 10, 1985,

Lubbock, Texas

Easter Greetings

Be joyous... for the beauty of the season is about to unfold. Easter is upon us... depicting rebirth and renewal all around... in the coming of Spring... in the blossoming of the Easter lilies... in His spiritual presence and promise of life eternal. Happy holiday.



From El Editor Staff

La Señorita—Cinco De Mayo Scholarship Pageant

The Lubbock Mexican-American Chamber of Commerce (COMA) will be sponsoring the La Señorita - Cinco de Mayo Scholarship Pageant on May 4, 1985, at 8:00 p.m. in the Municipal Auditorium.

A contestant must be a current resident of the County of Lubbock and be on call within a reasonable amount of time. A contestant must be a Mexican American and citizen of the U.S.

A contestant must be single and never have been married, or had a marriage annulled. A contestant must be a female whose age shall not be less than seventeen (17), nor more than twenty-four (24) years.

A contestant must be a good moral character and shall not have been convicted of any crimes, other than minor traffic violations. Each señorita must possess talent, poise, personality, intelligence, charm and beauty of face and figure, and be able to communicate in English and Spanish.

Entrant agrees to abide by all the rules of the local Señorita Scholarship Pageant now in effect or as announced hereafter. Entrant agrees that the time, manner, and method of judging shall be solely within the discretion of the local pageant committee and the decision of the judges will be final.

Entrant agrees that if she is selected as winner of this pageant, she will not sign a management contract with any individual or corporation, and that she will not give any written or verbal endorsement of any mercantile commodity or commercial organization, nor will she permit any photographs to be used in connection with any advertised commodity or service not associated with this contest.



Rita Gonzales was the winner of the pageant the last time it was held in 1981-82.

without the permission of the Señorita Scholarship Pageant Committee.

The winner of the pageant will be expected to represent and promote the Mexican American community of Lubbock and portray a positive image of the Mexican American woman, as well as attend and participate at many civic and other events during her reign as winner of La Señorita-Cinco de Mayo Scholarship pageant without the permission of the Señorita Pageant Committee, nor can she

succeed herself in the same local pageant during the franchise year. The Señorita Scholarship Pageant Committee will have consultants available to assist the contestants in the areas of poise, beauty, charm and appearance.

The deadline for submitting your entry is April 15, 1985. A wallet size photo of yourself must accompany your application.

The winner of this year's La Señorita-Cinco de Mayo Pageant will be competing in the state Pageant in Galveston.

¿Qué Pasa?

Attention Vietnam Vets:

Obtain your own personal photograph(s) of the upcoming Vietnam Veterans Parade May 7, in New York City. A delegation of local Vietnam Veterans will be in attendance at these historic events, and will photograph as many of these events as possible. Moneys raised are to help cover expenses. Call EL EDITOR 763-3841 for information

Hispanic Association of Women

The Hispanic Association of Women (H.A.W.) will meet weekly in April at 7:00 p.m. at 1111 Ave. J (LEAD Office) on Thursday. Everyone is encouraged to attend these meetings.

Please make note of these meetings: April 11, and April 18. See you there!!! Bring a friend!!!

L.U.L.A.C. Council 281

LULAC Council 281 will be sponsoring a "Spring Gala" Dance on Saturday, April 6 at the KOKO Palace which is on 50th & Ave. Q. The dance will be kicking-off at 8:00 p.m. to 1:00 a.m. Music will be provided by the Cierra Band. All proceedings will be for scholarships and that will be given away at a later time this year.

Breakfast will be served after the dance at the KOKO Palace. Everyone should gather and celebrate spring and the Easter holidays ahead of us.

Pre-sale tickets can be obtained by calling Carmen Castenada at 792-9436 (for reservations). For further information contact Lupe Ortiz at 765-7044.

EL EDITOR Team

El Editor bilingual newspaper has a baseball team to support and also would like to invite the public to go out and watch these men playing some baseball. All regularly scheduled games will be played at Mackenzie No. 2 field.

The schedule for the month of April is: April 3 at 8:30 p.m., April 10 at 8:30 p.m., April 17 at 8:30 p.m. and April 24 at 8:30 p.m. For further information contact Ben (one of the club member) at 747-4676. Come along with us and support EL EDITOR team.

Community Services—Paint-up

The City of Lubbock, Community Services department, will sponsor a neighborhood Paint-up meeting at the following locations.

The purpose of this meeting is to explain the paint-up program and how you and your neighborhood may qualify. April 8 at 7 p.m. George Woods Community Center—Zenith and Erskine

April 9 at 7 p.m. Mae Simmons Community Center—23rd and Oak Ave.

April 10 at 7 p.m. at Guadalupe Comm. Center—102 Ave. P April 11 at 7 p.m. at Rogers Comm. Center—3200 Amherst April 12 at 7 p.m. at Skyview-Skyline Baptist Church—3800 North Ivory.

The public is invited. For more information call 762-6411 Ext. 2302.

La Ciudad de Lubbock, el departamento de servicios de la comunidad, va tener una junta en los lugares de arriba.

La intencion de esta junta es para explicar el programa de pintura y como Ud. y su vecidad puede calificar. El publico esta invitado y para mas informacion llame hoy 762-6411 Ext. 2302

Rio-Vista Development

Rio-Vista Development has 235 monies for new homes for low income family household. One of these homes can be seen at 123 N. Ave. L and others to be built in the area. For more information contact Richard Lopez, Coordinator at 744-4416.

Rio-Vista Development can fix you up with the best fixed-rate financing in town. Rio-Vista will gladly work closely with you so you can fix up your new home. Also Rio-Vista is the only builder who's in your neighborhood. In terms of price and location.

Hispanic Cultural Week

The Hispanic Student Society of Texas Tech University will be sponsoring Hispanic Cultural Week. The theme for the week, which will be April 9 thru 12, is "Voices: An Hispanic Perspective". The activities during the week will present different events which relate to Hispanics in today's society.

On Tuesday, April 9 at 12 noon at the UC Courtyard Opening ceremonies: Dr. Robert Ewalt, Entertainment: Folklorio Continued on Page 3

Estado Aprueba Ley — Cinturon De Seguridad

Los choferes así como los pasajeros que viajen en el asiento frontal de los automóviles tendrán que usar el cinturón de seguridad mientras viajen por las carreteras de Texas según una ley aprobada por un panel del Senado estatal.

El proyecto de ley fue aprobado después de una fuerte controversia, por votación de 8-5. Por su parte, el Departamento Federal

El Cinturon De Seguridad Puede Salvarle La Vida

Muchas personas se niegan a usar el cinturón de seguridad, consideran que es "incómodo", otros piensan que es "ridículo" y para un grupo, puede resultar peligroso debido al temor de quedar atrapados en caso de un accidente.

Prácticamente ninguna de estas

de Transporte ha ordenada que todos los nuevos vehículos, para el año 1989, estén equipados con un caro equipo automático de seguridad, como son bolsas de aire y cinturones de seguridad que se cierran por sí mismos.

Igualmente el Senado aprobó otra medida, ue prohibiría la presencia de bebidas alcohólicas abierto, podría ser multado hasta los \$200.

consideraciones es válida, sobre todo, cuando se enfrenta al hecho consumado de que las estadísticas prueban que las posibilidades de salvar su vida, o evitar lesiones mayores están precisamente en el uso del cinturón de seguridad. Veamos algunos hechos; cuando su vehículo choca a

determinada velocidad, supongamos a 30 millas por hora, el carro se detiene casi instantáneamente, pero por una ley física, su cuerpo sigue viajando a 30 millas por hora. El resultado es que usted será disparado del automóvil hacia el frente de éste. Se golpeará con el techo del auto, con el cristal delantero y, por supuesto, con el timón y toda la pizarra de instrumentos. Se ha determinado que un 30 por ciento de las heridas que usted recibe en un accidente se producen cuando su pecho choca contra el timón, pudiendo romperse las costillas y hasta quedar muerto instantáneamente por golpes en el corazón. sus rodillas en un 11 por ciento golpeará el panel de instrumentos; su cabeza chocará contra el cristal delantero en un 20 por ciento de los casos. Así se

Pasa Pagina 3



Central America Update

By Francisco J. Gutierrez

This week United States military forces are conducting maneuvers in Honduras within sight of the Nicaragua border. The purpose of these exercises is uncertain but at the very least they will clearly allow the U.S. to flex some muscle and show the flag in this Third World hotspot.

As part of Operation Big Pine a unit of the Texas National Guard was mobilized and activated for duty. Based in San Antonio, the unit is predominantly Chicano and causes some observers of the Central American scene to speculate as to why this is so. Could this a preview of things to come? Obviously, as Spanish-speaking Americans these soldiers are assets to the overall success of these maneuvers. They are able to communicate with the Honduran soldiers

and the civilian populace. The question is... will all this lead to brothers fighting brothers? If it does it won't be the first this has happened in this region.

In 1914, General Smedley Butler, United States Marine Corp (USMC), was ordered into Tampico, Mexico to help make safe American oil interests. During this same period he "helped" make Haiti and Cuba a decent place for the National City Bank boys to collect revenue in. The record of racketeering is long.

General Smedley was in Nicaragua in 1909-12 when he "helped" purify the international banking house of Brown Brothers." He was in the Dominican Republic for American sugar interests in 1916. In 1903 he "helped" make Honduras ripe for American Fruit

Company" and in China in 1927, he "...helped to see to it that Standard Oil went its way unmolested." During this time General Smedley was obeying the orders higher ups and did not question those orders. He stated that he "never had an original thought until I left the military. my mental faculties were in suspended animation." This is typical of everyone in the military.

General Smedley was twice awarded the Medal of Honor and upon his retirement he felt compelled to tell the truth about his involvement in those rackets. He stated, "I served in all commissioned ranks from 2nd Lt. to Major General. And during that period I spent most of that time being high class muscle for big business, the Wall Street and the bankers. In

short, I was a racketeer for capitalism."

Whatever motives that our government utilizes to justify active military presence in Central America should be scrutinized. Those of us that participated in Vietnam need to reflect on the history of that war and its disastrous results. As in all wars, women and children suffer inordinate numbers of the overall casualties. Most of the time they don't even know why.

The Spanish-speaking citizens of the U.S. should be aware of the Central American scene and the role that we as Spanish speakers will play. We are faced with a situation that may pit brother against brother. Central America is Spanish for Vietnam!



We denounce injustice not because it is repugnant to us but because it might do harm. Denunciamos la injusticia no porque nos repugne sino porque nos puede hacer daño.

Efectivo de Octubre del año pasado que niños menores de 2 años deberían estar asegurados en un asiento de seguridad y que niños de 2 y 4 años de edad deberían estar asegurados en un asiento de seguridad.

¡Ahora es el momento! Protéjase usted y a su bebé. Use el cinturón de seguridad, bajito y ajustado, para cada viaje. Comience hoy mismo, traiga a su bebé a casa en un asiento de seguridad aprobado. De ahí en adelante, su bebé debe viajar siempre en el asiento de seguridad en su automóvil (carro o troca), aunque sean viajes cortos.

Recuerde: es más fácil mantener al niño en su asiento de seguridad si comienza con el primer viaje del hospital. Al crecer su bebé es necesario cambiar a un asiento de seguridad para niños más grandes.

Los niños aprenden de sus padres. Déles un buen ejemplo: Use el cinturón de seguridad en cada viaje. Sea firme y consistente cuando los niños traten de salirse de su asiento de seguridad. Manténgalos contentos con libros o juguetes suaves.

No ponga a sus niños en peligro! Buckle Up People.

El Idioma Ingles Ofical

Por José Antonio Burciaga

La iniciativa para hacer del inglés el idioma oficial de esta nación continúa ganando impulso. El Senador Steve Symms, republicano por Idaho, está a la cabeza de seis senadores que auspician una propuesta de enmienda constitucional - la Resolución Conjunta Senatorial No. 20 - para convertir al inglés en el idioma oficial de los Estados Unidos.

Los demás senadores son: Jeremiah Denton, de Alabama; James McClure, de Idaho; Quentin Burdick, de North Dakota; James Abdnor, de South Dakota; John East de North Carolina y Edward Zorinsky, de Nebraska.

Es interesante el modo de que los políticos más alejados de las concentraciones de población de habla hispana siempre toman la delantera. Lo mismo sucedió con el Senador Alan Simpson, de Wyoming, y el Representante Roman Mazzoli, de Kentucky, cuando propusieron un proyecto de ley de inmigración.

No hay nada de malo con su preocupación, pero me pregunto si están al tanto de las complicaciones y la historia del idioma español en este país.

Por ejemplo, me pregunto si Thomas Jefferson dominaba, o había estudiado, seis idiomas: Griego, latín, francés, italiano, inglés y, desde luego, español.

El 19 de Agosto de 1985, escribió a su sobrino, Peter Carr: "Nuestra conexión futura con España hace de éste (el español) el más necesario de los idiomas modernos, después del francés. Cuando llegues a ser un hombre público puedes tener oportunidad de emplearlo, y las circunstancias de que dominas ese idioma pueden darte una preferencia sobre otros candidatos."

En aquella época, gran parte de la América Latina y del Suroeste (de lo que hoy son los Estados Unidos) se hallaban bajo el dominio español.

Casi 60 años después, el 1ro. de Enero de 1845, Johann Augustus Sutter, uno de los primeros pobladores de habla inglesa de California, escribió una carta semejante a un francés, llamado Victor Prudon: "Un buque nos traerá materiales para imprimir y me propongo hacer publicar un periódico, mitad en español y mitad en inglés. Dicho adelante se hace mediante la civilización aquí estamos tan atrasados."

Pero el documento que se saca a colación constantemente para defender los derechos de las personas de habla hispana en esta nación, es el Tratado de Guadalupe Hidalgo, Firmado el 2 de Febrero de 1848, este tratado puso fin a la guerra entre México y los Estados Unidos y cedió la mitad del territorio del primero al segundo. El tratado garantizó también la propiedad y los derechos políticos y culturales de la población nativa.

Aunque el Tratado nunca menciona la salvaguarda del idioma español, sí menciona la cultura. La cultura es la pauta de conducta humana que abarca el pensamiento, el discurso, la

acción, las creencias, las formas sociales y los rasgos materiales de un grupo racial, religioso o social. No hace falta decir que el Tratado de Guadalupe Hidalgo es uno de los documentos más infringidos que este gobierno haya firmado alguna vez.

Pero hubo intención de llevar a la práctica el espíritu de ese tratado, al principio. Un año después, en 1849, se firmó la primera Constitución de California. Pocas personas saben que este fué un documento bilingüe, en inglés y español. La Sección 21, en su Artículo XI, disponía que todas las leyes futuras se tradujeran e inscribieran en español. La primera legislación llegó hasta a tener un traductor estatal oficial.

Durante 30 años, California fué un estado bilingüe. Entonces la capital se trasladó de Monterey a Sacramento, donde se hallaban concentrados los poderosos mineros yanquis. Se firmó una nueva Constitución, en inglés solamente.

A medida que aumentaba el número de anglo-americanos entre la población de California, las personas de habla hispana se convirtieron en extranjeros. Tan pronto como en Marzo 12 de 1851, la publicación "Alta California", de San Francisco, ya estaba llamando a las personas de habla hispana "La Población Extranjera."

Aunque la inmigración procedente del sur de la frontera ha continuado manteniendo un empleo muy frecuente del español a través de la historia, debemos reconocer también el hecho de que el español es el idioma nativo del Suroeste. Los nombres de nuestros pueblos y nuestras calles no son de Irlanda ni de Inglaterra, sino de España y de México. El idioma español nunca se ha ido.

Hay comunidades aisladas de habla hispana en Nuevo México que mantienen aún la forma del español del siglo XVI.

Corriente más importante de inmigrantes de habla hispana en esta nación ha sido siempre de personas afectadas por la pobreza. Llegan con poca o ninguna instrucción, mucho menos el conocimiento del inglés. Trabajan en segregación, en los campos o las cocinas de los restaurantes y viven en campamentos agrícolas o barrios aislados. Lo que sigue automáticamente son los gritos de consternación, en el sentido de que los latinos se niegan a aprender el inglés.

A pesar de los temores de otras personas respecto de un movimiento separatista, las personas de habla hispana saben que necesitan aprender el inglés por razones de supervivencia económica, social y política.

La enmienda del idioma inglés es una gestión noble por parte de los citados senadores. Pero dudo que tenga algún efecto sobre el idioma español. Los idiomas no dejan de existir o de extenderse únicamente porque hay un idioma oficial.

(José Antonio Burciaga es artista y escritor y vive en Merito Park, California.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1985.

"Alleged" School-Age Vigilantes raising...(Allegedly) in Fort Worth...Could it happen in Lubbock?..."

(by Geraldo Alondra)
Seems that our friends and neighbors in the Metroplex Area down Ft. Worth way got themselves a problem.

"Allegedly" a group of Star Athletes and Top Students got together and "allegedly" took the law (what law?) in their own little hands. Some harmless pranks...followed by a dead cat smeared over another students car seat and to highlight the "alleged" fun and games a pipe bomb blowing out another students wind shield...all accompanied by "cute" little warning notes with good ole Nazi Swastika emblems...

The problem will be submitted to a grand jury. No immediate arrests or Charges against anybody yet.... Why not? Quote: "It's a complicated mess...we're going to sort it all out..." (or so says the police...) And what do the school-officials say? "They would discipline members of "The Group" only if offenses were committed on campus and they are "Researching a State Law" barring any student from public school belonging to any secret society... Blah-Blah-Blah....

If you wonder what all the tiptoeing thru the tulips is about the answer is very simple... We are talking about Pascal H, the Elite School where all the kiddies from the Best Families are educated (Educated in what? may I ask...) "Best Families" naturally means Money and Political Clout (not necessarily morals and law-abiding behavior, you'll understand...)

Now you see where all the "alleged" and "maybes" come from and why everybody in the school-administration and the law enforcement (Joke?) agencies is so careful not to get close to the "Funloving" bombthrowers....

Question: "Could this happen here?... What would our proper (!) authorities do in a case like that? What if we had (Heavens Forbid...) anything going on at Monterey (*), be simple, Walk In and Arrest the Criminals, sure enough...But in Southwest Lubbock we'd probably do some tiptoeing too, No? That's life, No.....

(* Come to think of, did we not have some little fun and (sort of) games incident out there not so long ago, but I am quite sure everything was settled properly to everybody's satisfaction, No?

EL EDITOR is a weekly regional bilingual newspaper published every Thursday by Amigo Publications, 820 Ave. H., Suite 10, Tel. (806) 763-3841. Subscriptions are \$25 per year, payable in advance. News releases or announcements should be in our office by no later than 4 p.m. Tuesday prior to publication. Commentaries and guest editorials are opinions of the writer and do not necessarily those of the publisher. Bidal Aguero Editor/Publisher

Actor/Ambassador Gavin Still Needs a Better Scriptwriter

By Mike Castro

John Gavin, the United States Ambassador to Mexico, is a tall and dignified looking man who seems out of character when he is scrapping with the press in Mexico. The exchanges aren't the bareknuckle, rough-and-tumble kind. They're the type where you do not say what you mean, but you convey your message anyway.

I watched Ambassador Gavin address a press conference in Guadalajara in the Mexican state of Jalisco a few weeks ago. It was a sorry performance.

It came almost as a shock to me, not because these things don't happen in public life, but because the United States government's highest representative in Mexico was openly guilty of bad manners.

Gavin has a history of press difficulty. One Mexico City wire service reporter said Mexican press editorials declare Gavin persona non grata at least once a month, and in 1982, opposition parties in Mexico called for his ouster after learning that Gavin's cables to Washington, D.C. -- disclosed in the Wall Street Journal -- warned the U.S. government against providing aid to Mexico during the near-collapse of that country's economy.

In the case in point, Gavin had flown to Guadalajara from

Mexico City to give moral support to the wife of Enrique Camarena Salazar. At that time, the Body of the kidnapped U.S. Drug Enforcement Administration agent had not yet been located, and there still were slim hopes that has was alive.

Gavin looked the part of an ambassador when he walked into the press conference. He was sharply dressed in a blue suit, a white and blue striped shirt, and a smart red and yellow tie. He still possessed his movie-star looks.

A veteran Mexican reporter popped the first question. She asked the ambassador if, in as much as he speaks Spanish, would he be good enough to make his statements in Spanish, the language understood by all of the assembled Mexican journalists.

Without answering, Gavin turned to the cameras of the United States television networks and gave his statement in English. An aide dutifully translated it into Spanish.

The questions started in Spanish again, but Gavin brought them to a halt by announcing -- in English -- that he would take the first questions in English and take ones later in Spanish. He called out for an English question.

The jammed Mexicans, who easily outnumbered the U.S. media, let out a chorus of hisses. The press conference never quite

An Awakening Consciousness

It took some time before I knew that many a gringo liked tacos too. My upbringing obviously made me unaware of that often lingering sly, subtle stare. A Mexican-American I was called once in a while. It made no difference to me as an innocent child.

A Latin too, was I periodically labeled. And that Spanish surname, my identity unstabled. My race discussed, back then I'd hide my face. What ignorance! God's creation is no disgrace! I always did notice a mere color distinction but as a Chicano I found it's not an affliction. I've learned to be proud of a race unique. My heritage and culture

made no more oblique. Of course I eat frijoles, tortillas and enchiladas too. Now with pride and dignity I share them with you. Being Amaya Rodriguez need not pay supplementary tribute for my Aztec ancestors to this country many things did contribute. We gave you corn, squash, the tomato on your plate. Our aqueducts made it easier for you to irrigate. Some of us still speak the romantic language Spanish. Although it too, from our culture you tried to banish.

Now as a Chicano, I am still your amigo but don't be shocked, I no longer travel incognito. Victor "Vico" Rodriguez

Vendidos Como Mercaderia: Mormones Compran Niños Mexicanos

Por: Edmundo Dominguez A. MEXICO, (NOTIMEX). - Orlandia y esterilidad se mezclan y dan oportunidad para la adopción de infantes.

Antaño y aún hoy día acontece, el fruto del pecado, tal se nombra al hijo de madre soltera o al nacido de mujer casada con hombre estéril, era abandonado a las puertas de un convento, ante el portón de la casa más elegante de la comunidad, o el barrio, o colonia, y el más desnaturalizado y paupérrimo, en botes de la basura.

Los orfelinatos, hospicios y casas de cuna para huérfanos y abandonados se han institucionalizado para dar cobijo. Lo que no se les puede otorgar, por

más sustitutos con que se pretenda compensarlos, es el calor humano de los padres y el ambiente de hogar.

Por ello, para satisfacer esa carencia, tras muy cuidadosos y complejos trámites legales que han de cumplimentarse, muchos niños son entregados en adopción. La mayoría de estos infantes encuentran afecto, amor hogar y educación.

Paralelamente, cientos de parejas que sufren incapacidad para concebir y procrear, buscan adoptar uno o varios niños que serán tan hijos suyos como los que hubieran naturalmente engendrado.

Súmese a ello la inseminación Pasa Pagina

Mujeres Unidas—Juntas En Refuerzo

4th Annual Hispanic Women Conference
One day conference: Saturday, April 17, 1985--Lubbock Memorial Civic Center--1501 6th St.
Co-Sponsors: Civic Lubbock, Inc. & Hispanic Association of Women

Table with 5 columns: Time, Session I, Session II, Session III, and Session IV. Includes topics like Registration, Welcome, Keynote Speaker, Lunch, and various workshops.

REGISTRATION FORM
Saturday, April 27, 1985

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____ PHONE _____
CHECK PREFERENCE AND ENCLOSE CHECK:
Pre-registration Packet Cost: Includes Registration Fee, Luncheon, Banquet - \$20.00
Pre-registration--Individual Cost:
Yes No No. Attending Cost Amount
Attend Conference--only \$6.00
Luncheon--only \$6.00
Banquet--only \$10.00
TOTAL AMOUNT ENCLOSED: \$ _____

Everyone that registers for the Conference is eligible for the main drawing--Airfare to a choice of five major cities provided by Delta Airlines. Detach the Registration Form and send it with your check to Hispanic Association of Women, P.O. Box 1217, Lubbock, Tx. 79408.

*Must be pre-registered for luncheon and banquet.
*REGISTRATION for Conference at door - \$25.00



At left is Mr. Donaciano Salaz, age 79. He was born in Nuevo Leon, Mexico on September 9, 1906. At center is Elias Salaz Sr., age 48 holding Elias Salaz III, 5 month old boy of Elias Salaz Jr., 22 years old. El Editor congratulates the Salaz family.



Easter



El pasado fin de semana se llevo a cabo un torneo de baseball en los terrenos S&L Awards, propiedad de Steve y Lydia Carrisales. Participaron muchos equipos ganando el primer lugar Los Huerfanos.

City Officials Address Parks Patrols

At a press conference last Friday, Chief of Police Nichols and Dr. Dan Kamp of Parks and Recreation encouraged Lubbock citizens to use city parks and the facilities offered. Chief Nichols called for voluntary compliance with the use of the parks and stressed "respect for neighbors." A "special contingent" of police officers will oversee city parks but will concentrate on Butler Park in East Lubbock, McKenzie, Maxey and Tech Terrace Parks officers will use patrol cars but will also conduct foot patrols. Dr. Kamp stated that officers will be enforcing ordinance No. 3886 which prohibits alcohol in city parks.

When asked by EL EDITOR reporters about the use of road blocks in McKenzie Park Chief Nichols responded that "we will not preclude the use of roadblocks" in any park.

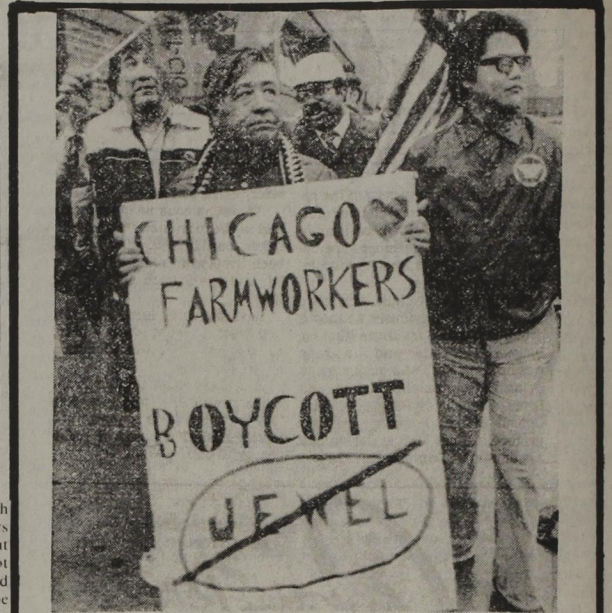
Cinturones De Seguridad From Page 1

producirá heridas como las siguientes: fractura de la espina dorsal, heridas internas en el pecho, el abdomen y la pelvis, fractura de los huesos de las piernas, fracturas en la cabeza, con correspondientes heridas en el cerebro. Otras heridas in todo el cuerpo.

Hemos situado como ejemplo una velocidad de 30 millas por hora. Imagínese un cuerpo humano, con un peso

aproximado de 150 libras, que golpee contra los elementos del auto a una velocidad de 30 millas por hora. Ese cuerpo puede ser el suyo.

Los pasajeros que usan el cinturón de seguridad, pueden recibir heridas, pero en muchos menos nivel que aquel que no lo hace. El cinturón que pasa por sus hombros y cintura, detendrá la fuerza del impacto, evitando que su cabeza de



Farmworkers Protest

Cesar Chavez (center), president of the United Farm Workers of America, leads pickets in a boycott of Jewel stores in Chicago Wednesday. Union members are boycotting the

chain because it continues to purchase lettuce from Bruce Church Inc., which was convicted in 1983 of violating workers' rights.

Chavez Marches

United Farm Workers President Cesar Chavez and about 100 followers began a four day march through central California to protest citrus workers' wages.

Chavez, famed for marches and demonstra-

tions on behalf of farm workers in the 1960's and 1970's, said his union is returning to that tactic. "This is the beginning of about 20 or 25 marches throughout the state this year," Chavez said Thursday. "This march is

dedicated to the citrus workers. We're starting here because in our estimation (these are among) the most lowly paid workers in the California work force."

contra el vidrio, impidiendo que su cuerpo salga disparado. A esa velocidad, 30 mph, es casi seguro de que ninguna de las heridas enumeradas anteriormente, se producirán en una persona que vista el cinturón de seguridad.

Ya a velocidades mayores, como 55 mph es posible que el cinturón no pueda detener todo el impacto, pero el resultado del choque en su cuerpo será un 75 por ciento menor que si no llevara el cinturón. Personalmente me

gustaria sugerir a todos los choleros, así como a los pasajeros de los vehículos, que se protejan con el cinturón de seguridad. Estoy seguro que algún día apreciarán los esfuerzos que se están realizando para que usen el cinturón.



LUBBOCK POWER & LIGHT

10th and Texas 763-9381
Lubbock's Only Home-Owned Utility



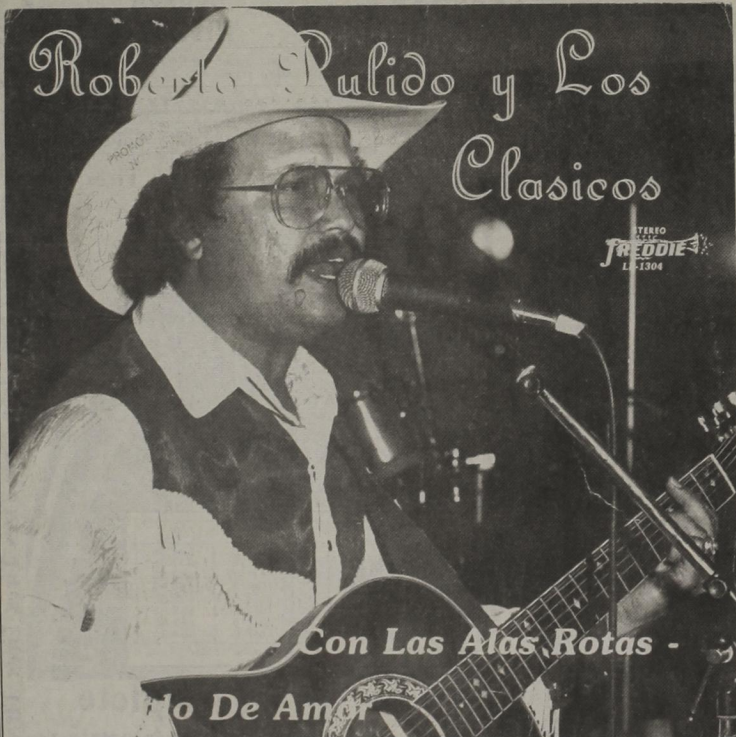
P.O. Box 65210
4801 South Loop 289
Lubbock, Texas 79464

NEW & USED CARS

Pregunte Por

Ben Salinas
Sales Representative
Extension 252

Dan Isch
Sales Representative
Extension 251



Pete's Fiesta International
Presents Saturday April 6

Roberto Pulido y Los Clasicos

ADEMAS

Mi Tequila

\$10.00 Presale Tickets

EASTER SUNDAY at Pete's
Paledium Plainview

MONTELANGO'S

RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS



- * BURRITOS
- * CHALUPAS
- * ENCHILADAS
- * MENUDO
- * TAMALES
- * TACOS
- * COMBINATION PLATES
- * BARBACOA

TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

762-3068

OPEN 8 AM - 8 PM
CLOSED WED.

3021 CLOVIS RD

CESARIO TORRES

Real & Income Tax Estate Service

Hwy Interstate 27
Free Service To You
If you are now being
dislocated by the State
for the right-of-way
Please Call:
792-0137

I can relocate you in a nice home for you and your family. I have many houses for you to choose from. MLS-Cesario Torres-Broker

1. If you are due a refund—Let us file your return today for a quick refund.
2. Income Tax Service Fee \$6.00 & up
3. Bookkeeping-Payroll-Quarterly Reports
4. Income Tax Service

792-0137

For A Fast Refund
Visit Us Today!!

23 Years Experience

Se Habla Español
Llame Hoy

2624 34th Street — Lubbock, Texas

Entertainment

Jose Luis Rodriguez En Gira Por EE.UU.



JOSE LUIS RODRIGUEZ

El idolo latinoamericano de la cancion, José Luis Rodriguez, iniciará a finales de marzo una gira por los Estados Unidos que incluirá alrededor de veinte ciudades y seis estados de la Unión Americana. El famoso cantante se presentará en auditorios tan importantes como el Radio City Music Hall de New York, el Miami Theater of the Performing Arts, el Resort International de Atlantic City, el Universal Amphitheater de Los Angeles y el Pavilion de Chicago entre otros.

La gira se extenderá hasta el mes de mayo y se visitarán los estados de California, Texas, New York, Florida y Louisiana, donde interpretará las canciones de su último LP "Voy a conquistarte" y alguno de sus éxitos mundiales.

José Luis Rodriguez, conocido por sus seguidores como "El Puma", representa con orgullo al continente latinoamericano. Sus presentaciones se caracterizan por un lleno total y sus actuaciones son seguidas por un fanatismo increíble.

José Luis se a presentado en los teatros más importantes del mundo. Ha cantado para la Primera Dama de los Estados Unidos, Nancy Reagan, para el conocido comediante Bob Hope en sus bodas de oro matrimoniales y ha sido invitado especial en la elección de Miss Universo por dos veces consecutivas.

Sus actuaciones han sido descritas por la prensa mundial como "Electrizantes". Y la realidad es que José Luis Rodriguez en el escenario es capaz de transmitir una energía y un magnetismo especiales. Su voz, su estilo y ese misterio que lo rodea hace de José Luis un personaje diferente y cada una de sus presentaciones es una experiencia inolvidable.

Recientemente el idolo de la cancion se presenta en el Rodeo de Astrodome en Houston, donde alternó con Willie Nelson en un espectáculo netamente norteamericano. José Luis ha sido el unico cantante latino invitado a este evento desde su creacion.

La gira de Jose Luis rodriguez por los Estados Unidos durará aproximadamente dos meses y le dará la oportunidad a miles de personas de admirar en el escenario al idolo de la cancion. La experiencia será increíble.

Amphitheater de Los Angeles y el Pavilion de Chicago entre otros.

La gira se extenderá hasta el mes de mayo y se visitarán los estados de California, Texas, New York, Florida y Louisiana, donde interpretará las canciones de su último LP "Voy a conquistarte" y alguno de sus éxitos mundiales.

José Luis Rodriguez, conocido por sus seguidores como "El Puma", representa con orgullo al continente latinoamericano. Sus presentaciones se caracterizan por un lleno total y sus actuaciones son seguidas por un fanatismo increíble.

José Luis se a presentado en los teatros más importantes del mundo. Ha cantado para la Primera Dama de los Estados Unidos, Nancy Reagan, para el conocido comediante Bob Hope en sus bodas de oro matrimoniales y ha sido invitado especial en la elección de Miss Universo por dos veces consecutivas.

Sus actuaciones han sido descritas por la prensa mundial como "Electrizantes". Y la realidad es que José Luis Rodriguez en el escenario es capaz de transmitir una energía y un magnetismo especiales. Su voz, su estilo y ese misterio que lo rodea hace de José Luis un personaje diferente y cada una de sus presentaciones es una experiencia inolvidable.

Recientemente el idolo de la cancion se presenta en el Rodeo de Astrodome en Houston, donde alternó con Willie Nelson en un espectáculo netamente norteamericano. José Luis ha sido el unico cantante latino invitado a este evento desde su creacion.

La gira de Jose Luis rodriguez por los Estados Unidos durará aproximadamente dos meses y le dará la oportunidad a miles de personas de admirar en el escenario al idolo de la cancion. La experiencia será increíble.

Un Rayito de Luz

Por Sofia T. Martinez

Cuando hablamos de "Bautismo en el Espiritu Santo," no estamos hablando de "bautizarnos otra vez" o de un sacramento más. Con el Concilio de Trento y con la Iglesia proclamamos que los Sacramentos son siete: *Bautismo, Confirmación, Eucaristia, Reconciliación, Unión de los Enfermos, Orden Sacerdotal y Matrimonio.* Cuando hablamos de ser "Bautizados en el Espiritu Santo" estamos hablando de conv de la Gran verdad: Somos hijos de Dios, El vive en nosotros, es Nuestro Padre, y nos proponemos firmemente concederle, libremente, "actuar en nosotros", conscientes de que somos y que sólo a El le pertenecemos.

Nos convencemos de que un día, recibimos el Sacramento del Bautismo, eramos inconcientes pero, nuestros padres y nuestros padrinos debieron de echarse la responsabilidad de educarnos en el conocimiento de Nuestro Padre, y de nuestros derechos y nuestros deberes. Recibimos el

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

Have you considered a career as a Mary Kay Beauty Consultant?

For a complimentary facial or interview - Call Ingrid 794-9477 Mon. thru Fri. 3:00 p.m. to 5 p.m. Sat. 9:00 a.m. to 2:00 p.m.

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL
For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital
Call 743-3352
Equal Opportunity Employer

JOSIE'S DRIVE INN
747-8546
Specialize in all kinds of Burritos
\$10.00 over we deliver free
OPEN 7 AM to 7 PM 6 Days a Week
(SUNDAYS CLOSED)
BREAKFAST - LUNCH - SUPPER
Clovis RD. & Detroit AV.

Parkway Motel
2600 Parkway Drive -- Lubbock
747-4716

—Rooms for Rent—
Monthly—Weekly—Daily
Manager Manuel Melgoza

Male or Female
Studio experience in studio camera & studio technical machine. 4:30 a.m.-1:30 p.m. Monday thru Friday. For more information contact Clyde Hance at KCBD 744-1414
Equal Opportunity Employer

Salesperson Wanted

Male or Female
Pay good. Reasonable hours. Must have transportation and plus personality.
Call for more information:
763-3841
763-3841

Economic Development Program Specialist to support export promotion program. Degree in international trade preferred. Submit resume and letter of application including salary requirements to South Plains Association of Governments, P.O. Box 2787, Lubbock, Texas 79408.

FOR SALE
By Owner
Nice Remodeled two bedroom house with one room efficiency at rear.
No Down Payment For Veteran
Has VA appraisal for \$28,000.00
Call: Day 765-0266
Night 795-2033

RICARDO MARTINEZ
ATTORNEY AT LAW
GARZA & HERNANDEZ LAW OFFICE
708 W. 5TH ST. PLAINVIEW, TEXAS 79072
Off. 293-2932
820 Ave. H, Suite 2 & 3 Lubbock, Texas
Res. 745-2899 (806) 747-4534

PAWS' PRINTS

Please check the City Animal Control Center, 401 N. Ash, if you have lost your cat or dog. (By City Ordinance, untagged pets are destroyed after 3 days... lost owners, please hurry.)
Most of the pets killed on our roads are unaltered males. Neutering does not change his masculine charm, but simply allows him to control the urge to dash across that busy street. PAWS (People for Animal Welfare) located in the Center, advises spaying and neutering for a more contented people loving pet, and a real one-man dog. 762-6411 Ext. 2059.

SE RENTA RECAMARA
individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día 763-3841, Noche 763-7086.



Bautismo sin nuestra voluntad ni nuestra disposición y por ese motivo no sentimos, ahora, la fuerza del Espiritu Santo, que verdaderamente está en nosotros. Es muy lógico que un bebé no puede tener disposiciones ni saber lo que hace ni sabe lo que recibe...

Sentir y ser consciente del Espiritu Santo en nosotros, esa es nuestra experiencia y fue experiencia de los primeros cristianos que se consideraban no como representantes de una doctrina, sino como una nueva realidad: la realidad del Espiritu Santo que se derramaba en ellos y en cada uno de los presentes (Hechos 2). Jesús dijo: "Juan bautizó con agua, pero ustedes serán bautizados en el Espiritu Santo". Y esa fue la experiencia de Pentecostés y Hech. 11, 16, 10, 47.

En Hechos 2,38 San Pedro dice: "Convientanse y Háganse bautizar cada uno de ustedes en el nombre de Jesucristo para que sus pecados les sean perdonados. Y para que Dios les dé el Espiritu Santo.

Finalmente afirmamos con el Nuevo Testamento que la donación del Espiritu Santo es acompañada de los *Dones o Carismas* como "hablar en lenguas" para alabar a Dios y el de "profecía" para dar mensajes a los hijos de Dios. Y muchos otros Dones que podemos ver en la Primera carta a los Corintios en los Capítulos 12 y 13.

AZTEC DISCOUNT FURNITURE INC.
Pete Paniagua/owner
Gloria Paniagua/sale
2106 Ave. Q Lubbock, Texas 79405
(806) 765-0071

STILL RENTING?
Why rent when you can BUY NEW Furniture • TV • Appliances
Come on in Today!!
Remember before rent
Give AZTEC a try. (Credit Is Available)

COUPON COUPON COUPON COUPON

FREE Carpet or 20% Off With Complete Interior

Carpet
Seat Covers
Vinyl Tops

Convertible Tops
Sun Roofs
Boat Seats

Augie's
AUTO TRIM

1529 19th 762-5492

COUPON COUPON COUPON COUPON

Baseball Shoes on Sale Now ONLY AT

Chubby's
SPORTING GOODS INC.
202 AVE. S 744-7444
LUBBOCK, TEXAS

SUPER 906 Ave J
Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work

Auto Repair
Owner and Manager
Eloy De La Rosa

Complete Brake Job \$79.00
Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks
4 WD Trucks \$100.00

Phone 747-0186

FREEDOM BAIL BOND
747-2955

24 Hour Bail Bonds "You Ring... Let Freedom Spring"

1015 Ave. H (corner of Main & Ave. H) Lubbock, Tx. 79401

Bob & Ken Matney
Estan Aquí Para Servirle 24 Horas Al Día

Se Habla Español — Terry Romo

MONROE WINNING COMBINATION

Special Prices ...and Rebate too!

Get a great price on Monro-Matic® and Gas-Matic® Shock Absorbers plus a rebate.

Gas-Matic® Sale Price	\$20.95	Monro-Matic® Sale Price	\$13.95
Less Mfrs Rebate	\$3.00	Less Mfrs Rebate	\$2.00
Your Price After Rebate (per shock)	\$17.95	Your Price After Rebate (per shock)	\$11.95

Fisher's Auto Supply
217 N. University Ave.
763-8175 763-0561

*Installation not included

Venga a donde está el sabor.

Marlboro



Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.